



Euroopan unionin
neuvosto

**Bryssel, 18. huhtikuuta 2016
(OR. en)**

7419/16

**Toimielinten välinen asia:
2016/0041 (NLE)**

**COEST 80
ELARG 31**

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia: Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Turkmenistanin välisen kumppanuuden perustavaan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kroatian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

PÖYTÄKIRJA
EUROOPAN YHTEISÖJEN
JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ
TURKMENISTANIN VÄLISEN KUMPPANUUDEN PERUSTAVAAN
KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN
BULGARIAN TASAVALLAN, TŠEKIN TASAVALLAN,
VIRON TASAVALLAN, KROATIAN TASAVALLAN,
KYPROKSEN TASAVALLAN, LATVIAN TASAVALLAN,
LIETTUAN TASAVALLAN, UNKARIN, MALTAN TASAVALLAN,
PUOLAN TASAVALLAN, ROMANIAN, SLOVENIAN TASAVALLAN
JA SLOVAKIAN TASAVALLAN
EUROOPAN UNIONIIN LIITTYMISEN HUOMIOON OTTAMISEKSI

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

KROATIAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARI,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

ja

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

ja

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ,

sekä

TURKMENISTAN,

jäljempänä yhdessä 'sopimuspuolet', jotka

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Turkmenistanin välisen kumppanuuden perustava kumppanuus- ja yhteistyösopimus, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 25 päivänä toukokuuta 1998,

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä toukokuuta 2004, Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä tammikuuta 2007 ja Kroatian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013,

KATSOVAT, että Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti kyseisten maiden liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen pöytäkirja,

KATSOVAT, että Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti kyseisten maiden liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen pöytäkirja,

KATSOVAT, että Kroatian tasavallan liittymisehdoista sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen mukautuksista tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Kroatian tasavallan liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen pöytäkirja,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Bulgarian tasavallasta, Tšekin tasavallasta, Viron tasavallasta, Kroatian tasavallasta, Kyproksen tasavallasta, Latvian tasavallasta, Liettuan tasavallasta, Unkarista, Maltan tasavallasta, Puolan tasavallasta, Romaniasta, Slovenian tasavallasta ja Slovakian tasavallasta tulee Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Turkmenistanin välisen kumppanuuden perustavan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sopimuspuolia, ja muiden jäsenvaltioiden tavoin ne hyväksyvät sopimuksen, pöytäkirjan ja samana päivänä allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitettyjen yhteisten julistusten tekstit sekä ottavat huomioon päätösasiakirjaan liitetyt kirjeenvaihdon ja julistuksen.

2 ARTIKLA

Tämän pöytäkirjan allekirjoittamisen jälkeen unioni toimittaa jäsenvaltioille ja Turkmenistanille sopimuksen bulgarian-, kroaatin-, latvian-, liettuan-, maltan-, puolan-, romanian-, slovakin-, sloveenin-, tšekin-, unkarin- ja vironkieliset toisinnot. Kun tämä pöytäkirja tulee voimaan, ensimmäisessä virkkeessä mainitut kielitoisinnot ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin kuin sopimuksesta englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja turkmeenin kielillä laaditut toisinnot.

3 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

4 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Ilmoitukset talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.
2. Edellyttäen, että sopimus tulee voimaan, tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen ilmoituksen tallettamispäivää seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

5 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja turkmeenin kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

EUROOPAN UNIONIN PUOLESTA

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN PUOLESTA

TURKMENISTANIN PUOLESTA